



ВІДКРИТО ПЕРШУ КАТЕДРУ УКРАЇНСЬКИХ СТУДІЙ У КАНАДІ



Д-р Джеймс Гем та д-р Юрій Данилів після підписання договору

Торонто, Канада (О.Бриз-Сокілик). — Катедра українських студій при Торонтоському університеті стала дійсністю. У четвер, 29-го березня ц. р. в Музичній Залі Гарт-Гавз у Торонтоському університеті відбулося свято підписання документів. Підписання документів було завершено 9-місячної інтенсивної праці Федерації Українських Професіоналів і Підприємців, головою якої є адвокат Джеймс Гем та д-р Юрій Данилів.

Святочне засідання у заповненій залі відкрив Юрій Божик зі славистичного департаменту Торонтоського університету, що й провів цільним вечором. Він також представив почесних гостей, а саме: адвоката Євгена Зараску — секретаря Федерації Українських Професіоналів і Підприємців, адвоката д-ра Юрія (Закінчення на стор. 3)

НАФТОВІ ФІРМИ ПОВИННІ ЗБІЛЬШИТИ СВОЮ ПРОДУКЦІЮ — ЗАЯВЛЯЄ ПРЕЗИДЕНТ КАРТЕР

Вашінгтон. — Відповідаючи на запитання кореспондентів під час пресової конференції у вівторок, 10-го квітня, президент Джиммі Картер перестеріг нафтові фірми ЗСА, що він готовий застосувати будь-які методи проти них, якщо вони відмовилися б уживати додаткові прибутки, які наступлять після проголошеного ним злізкування урядової контролю над цінами нафти, для збільшення продукції нафти і природного газу.

Президент підкреслив, що навіть після того, як Конгрес установить додаткові податки на надмірні прибутки нафтових фірм, то протягом наступних 3-ох років ці корпорації все одно зароблять додаткових 6-8 мільярдів доларів. Тому він і члени його уряду вважають, що нафтові фірми повинні використовувати ці надлишки в приходах для збільшення продукції нафти і газу, а не закуповувати готелі, ліси і крамничі товари загального вжитку. Президент також скритикував нафтові фірми за те, що часто купують копальні вугілля, а відтак зменшують продукцію цього

роду пального, щоб створити більше запотребовання на нафту і спричинити підвищення в цінах нафтових продуктів. Він погрозив, що його уряд може поробити заходи, щоб покласти край такій практиці. Але, як вказують спостерігачі, це була тільки пересторога, а не конкретна обіцянка.

Більшість питань і відповідей під час цієї пресової конференції стосувалися скорше енергетичної проблеми. Картер ще раз повторив, що запропонований ним додатковий податок на надмірні прибутки нафтових фірм має кілька цілей: запевнити, щоб нафтові фірми не збагачувалися, та щоб пересічні громадяни не платили астрономічних цін за нафтові продукти; Департамент скарбу використовуватиме додаткові податкові приходи, для розвитку інших джерел енергії, розбудови масових засобів транспорту, а крім того уряд звернувся би значну частину менш заможним громадянам у формі податкових зворотів („рібейтс“), щоб вони могли покрити (Закінчення на стор. 4)

Москва знову перестерігас в'стнамців перед китайськими „агресорами“

Москва. — Советське пресоє агентство ТАСС опублікувало 10-го квітня ц.р. інформацію в якій говориться, що військове командування армії Китайської Народної Республіки переводить перегрупування своїх військових частин на китайсько - в'стнамському кордоні й розбудовує укріплення, які вказують на підготовку до нової війни. У пов'язанні з цим повідомленням з Ванна наспіла вістка, що В'єтнамська Соціалістична Республіка та-

кож почала скупчувати свої військові частини на кордоні і подвоїла полети контрольних літаків, завданням яких є слідити за рухами китайських військ.

В інформації ТАСС говориться, що китайські війська пересуваються в сторону трьох прикордонних місцевостей, а саме: Монг Кай, Лянг Сон і Ляо Кай. По обидвох сторонах кордону сконцентровано великі військові частини в числі приблизно 800,000 вояків.

Загострюється конфлікт поміж Афганістаном і Пакистаном

Ісламабад, Пакистан. — У понеділок, 9-го квітня, Афганістан обвинуватив Пакистан у переведенні кількох рейдів вглиб афганістаної території та у знищенні чотирьох поліційних станцій, загострюючи конфлікт поміж цими двома сусідніми країнами на Арабському півострові. Пакистан відкинув обвинувачення, заперечуючи будь-які рейди на територію Афганістану.

Обвинувачення Афганістану безпосередньо пов'язані з повстанським рухом проти просоветського режиму, який захопив владу у квітні минулого року. Проти цього режиму та зростаючих советських впливів ведуть боротьбу мусульманські племена під проводом своїх релігійних провідників.

Тема ситуації в Афганістані турбує уряд Пакистану, на території якого перебуває біля 40,000 втікачів з Афганістану. Ідеологічно ці втікачі поділені на кілька груп, але вони об'єднані підтримкою повстанців в Афганістані та стараннями здобути допомогу для них від інших арабських держав.

Така ситуація в Афганістані турбує уряд Пакистану, на території якого перебуває біля 40,000 втікачів з Афганістану. Ідеологічно ці втікачі поділені на кілька груп, але вони об'єднані підтримкою повстанців в Афганістані та стараннями здобути допомогу для них від інших арабських держав.

Ганзанійці зайняли столицю Уганди

Найробі, Кенія. — В середу, 11-го квітня, танзанійські війська та протирежимні повстанці переможно вмаршували до Кампалі, столиці Уганди, не маючи жадного опору з боку військ диктатора Іді Аміна.

Населення міста з радістю вітало переможні війська, які після короткої затримки вирушили на місто Джінджа, віддалене 50 миль на схід від Кампалі. Згідно з твердженнями західних дипломатів, у цьому місті перебуває Іді Амін та біля 2,000 лояльних йому вояків, при готовляючись до оборони. Більшість дорадників Аміна вже втекли до Лівії, куди правдоподібно і він сам подається під натиском танзанійців та повстанців. Коліська армія Аміна нараховувала 21,000 вояків.

Протирежимні повстанці вже раніше створили тимчасовий уряд, який має перебрати владу після остаточного повалення Аміна.

Його очолює 67-річний академік Юсуф Льюе, який є також головою Національного Визвольного Фронту Уганди, що об'єднує протирежимні екзилні групи. Війна поміж Угандою й Танзанією почалася ще минулого жовтня, коли війська Уганди зайняли частину північної Танзанії. Танзанійські війська не тільки що захопили свою територію, але й повели офензиву, внаслідок якої вони пішли вглиб Уганди, зайнявши спершу місто Ентеббе, а тепер Кампалю.

Амін захопив владу ще в 1971 році, поваливши уряд тодішнього президента Мільтона Оботе. За час диктатури Аміна в Уганді загинуло біля 300,000 осіб у наслідок „чисток“ і терористичних акцій, що їх переслідували поліція і військо з його наказу.

Війська Нікарагуи поборюють повстанців

Манагуа, Нікарагуа. — Сильні з'єднання військ Нікарагуи оточили місто Етелі в північній частині цієї країни та повели контратаку проти повстанців, які намагалися повалити режим президента Анастасія Сомози.

Бой почалися ще в неділю, 8-го квітня, у південних частинах Нікарагуи, де повстанці, які називають себе сандіністами, перевели кілька атак на військові бази. Але з'єднаннями Крайової

Гвардії вдалося відбити повстанців.

Закордонні дипломати вважають, що сандіністи використали тимчасову відсутність Сомози на посилення атаку. Сомоза перебуває у ЗСА, де проживаючи його діяти, і має повернутися до Нікарагуи щойно в понеділок, 16-го квітня. Згідно з офіційними джерелами, в боях загинули 64 повстанці, 8 вояків і 6 цивільних осіб.

Варшава звинувачує амбасадора ЗСА в недодержанні дипломатичного протоколу

Варшава. — Комуністичний уряд Польщі обвинуватив амбасадора З'єднаних Штатів Америки Вільяма Е. Шефеле в недодержанні дипломатичного протоколу і порушенні етики, бо він в розмові з представниками американської Польонії мав заявити, що існує „польський традиційний антисемітизм“. Ця його замітка була опісля надрукована в польській газеті „Дзєнік Польскі“ в Нью-Йорку і її зручно викорис-

тали речники варшавського уряду, притягаючи до співпраці у цій справі колишнього польського дипломата, який формально висував проти Шефеле обвинувачення в урядовій газеті „Жице Варшави“ заявляючи, що він читав особисто заяву американського амбасадора в ньюйоркському „Дзєніку Польскі“.

Речники американської амбасаді в Варшаві відмовилися від коментування цієї справи.

Й. ЗІСЕЛЬСА ЗАСУДИЛИ НА 3 РОКИ, ПЕТРА ВІНСА ВАЖКО ВДРУГЕ ПОБИЛИ, І. КАНДИБА ЗНОВУ ПІД НАГЛЯДОМ

Нью-Йорк. (Пресова Слушба ЗП УГВР). — Всупереч заповідженням судових органів, що процес Йосифа Зісельса відбувається щойно при кінці квітня ц. р., суд над ним відбувся в Чернівцях 3-5 цього місяця. Його обвинувачували в „розповсюдженні наклепницьких відомостей“, з метою очорнення державного лад СРСР, і, як доказовий матеріал послужили такі книжки, як „Архіпелаг ГУЛАГ“, „Із під брил“ та інші самвидавні писання, що їх підсудний давав читати свідкам, які потвердили це на процесі. Зісельс не визнає себе винним. Його засудили на 3 роки таборів посиленого режиму. На суді була відповідно підбрана публіка. На судову залу не допустили нікого з родини і друзів підсудного, крім його дружини Ірини. Батька Кирила Подрабіска, Пінхуса, який спеціально прибув з Москви на залу не пустили. Його посадили на літак і відправили назад до Москви.

Зісельс держався на суді дуже добре. Він опрокинув усі обвинувачення, дав належну відсіч судові, вказуючи, що в його випадку йдеться лише про критику політичної партії, яку він уважає неправильною.

В „Останньому слові“, яке тривало 40 хвилин, Зісельс сказав, що на суді порушено 29 статей Процесуального кодексу, вимагав допустити, як свідків, приблизно 500 осіб, що про них є загибка в „Архіпелагу ГУЛАГ“ та інших творах, що він їх мав, а також

їхніх авторів. „А вони підтверджують, що в них є написана правда, а не клеветницькі відомки. Разом з мною — він сказав — на лаві підсудних сидять бо і книжки і їхні автори“.

Своє „Останнє слово“ Зісельс закінчив словами „Я маю 32 роки, я зробив вибір, — цей вибір це протистояння злу і насильству; я встигну зробити тільки кілька кроків на вибраному шляху, але я щасливий, що мій вибір зроблений і що він такий, як є“.

Дружина Зісельса — Ірина — подала касаційну скаргу й у висліді Зісельс буде ще один місяць в Чернівцях. Його адреса:

Йосиф Зісельс

Р.С. 328-211, м. Чернівці.

На процес Зісельса виїхав теж Петро Вінс з Києва, але не міг цього зробити, бо кілька днів після того, як 23 березня його побили, стався другий напад на нього. Невідомі особняки перехопили його на вулиці, біля телефонної будки, і важко побили металевими прутами, в результаті, він тепер не може взагалі ходити і лежить у ліжку.

Як ми вже подавали, 23 березня ц. р. Іванові Кандибі скасовано адміністративний нагляд. Після цього він поїхав до Києва, де по 10 днів його задержали і насильно відправили до Пустомит біля Львова. Там над ним знову встановили адміністративний нагляд.

На протязі першого тижня квітня ц. р. д-ра Володимира Малиновича викликали кожного дня до КГБ у Києві.

Папа Іван Павло II молитися за політичних в'язнів

Рим, Італія. — Під час відправ тут на площі св. Петра у Вербну Неділю, згідно з календарем за новим стилем, Папа Іван Павло II відмовив молитву за наших братів і сестер, які караються несправедливо в тюрмах і концетраційних таборах. Асистуючі Папі священники відчитали щодня „молитву вірних“ на шістьох мовах.

У Богослуженнях, які відбулися під відкритим небом у неділю, 8-го квітня, взяло участь біля 70,000 вірних. Згідно з традицією, Папа поблагословив олівий галузки вірних, започаткову-

ючи передвечірній тяжкий день, а опісля відмовив молитву за політв'язнів. Він рівнож звернувся до світських і духовних провідників світа, заклинаючи їх „не надіждувати владою“.

Речники Ватикану подали до відомо, що Папа Іван Павло II відмовитиме своїм відвідині кожній сесії на площі св. Петра під голим небом, а не у базиліці, з уваги на велике число людей, які бажають бачити Папу. На Великдень до Риму мають прибути сотні тисяч людей, щоб взяти участь в Богослуженнях та заслухати проповідь Папи.

Лєвіча викинули з членства в Академії Наук СССР

Москва. — Речники советської Академії Наук поінформували, що Академія автоматично викинула із членства д-ра Веняміна Лєвіча, відомого вченого жидівської національності, спеціаліста гідродинаміки, який, на думку керівників Академії Наук СССР, поминає своє советське громадянство за еміграційні привілеї. Викинення Лєвіча відбулось під притестом зміни правильника Академії, прийнятого 15 березня ц.р., у якому говориться, що повним членом і членом-кореспондентом Академії перестав бути особа, яка з якихось причин втратила советське громадянство.

Академік Андрій Сахаров, голосуючий член Академії, був одним з членів, який голосував проти викинення Лєвіча з членства. Звичайно членство в Академії є досмертне і воно включає також платню, краще мешкання, доступ до спеціальних склепів призначених для верхівки СССР, театрів і інших місць та мабуть з рідкісними видробами.

В іншому випадку, безрезультатне засідання керівництва Академії відкинуло про-

ханья надати повноправне членство для Сергія П. Трапєжнікова, високого партійного діяча й історика, який був прийнятий, як член-кореспондент три роки тому. У висногені говориться, що Трапєжніков не зловив потрібної кількості голосів присутніх членів для підтримки його прохання. Цей крок Академії викликав деяке здивування серед західних дипломатів, бо Трапєжніков є головою комісії для нагляду за справами науки й освіти при Центральному Комітетові КПСС. Це вказує, — кажуть деякі західні спостерігачі, — що Академія користується всім так релятивною свободою.

Д-р В. Лєвіч перебуває тепер у шпиталі в Тель-Авіві з ним не можна було навізати зв'язку. Дружина Лєвіча відповіла на телефонічне запитання, що її чоловік був розвезений такою новою качу, що советська Академія Наук авдалася до згаданого винаходу, щоб не викинути його з членства, як індивідуума. Від 250 років конституція Академії не мінлася. Змінили тільки для того, щоб показати тих, які покинули СССР.

СЛАВІСТИ ВКАЗУЮТЬ НА НЕДОЛІКИ ПРЕЗИДЕНТСЬКОЇ МОВНОЇ КОМІСІЇ З 1978 РОКУ

Гололюлю (ОУПС). — Після закінчення першої Міжнародної Конференції Мов Середнього Пашифіку в Готелі Шератон Вайкікі на бажанні деяких учасників відбулося 25.3 спеціальне зібрання з членом През. Картерової Комісії для Чужоземних Мов і Міжнародних Студій — проф. П. Чинг-Чунг з Гавайського університету. Після вступного слова відбулася півторогодинна дискусія, в якій із привних славістів приймали участь проф. Дов Малік із Арізони, генер. секретар Американської Асоціації Викладачів Слов'янських Мов (ААТСЕЕЛ); проф. Кеннет Нейлор із Огайо Стейтового університету й проф. Яр. Рудницький, один із колишніх віцепрезидентів ААТСЕЕЛ і член Королівської Комісії Б-В в Канаді в роках 1963-71. Учасники славісти ствердили між іншим факт, що в склад Президентської Комісії не покликано 15 вересня 1978 р. ні одного професійного викладача

слов'янських мов; що фонди Комісії рішуче не зазначали для такої відповідальної праці й що речень здачі рапорту (жовтень 1979) закороткий на серйозний звіт і рекомендації в справі навчання „чужоземних“ мов у ЗСА, зокрема ж слов'янських (російської, української, польської, чеської, словацької тощо). На думку проф. Рудницького, кінцевий рапорт повинен мати рекомендації для фінансових федеральних субсидій установ, що дають про планання меншинних мов і культур на середньо-шкільному й вищому рівнях, в цьому останньому так осередки як Філії УКУ в Вашингтоні, Чикаго й інших містах. Делегатура УВУ в Америці, Науково-Дослідне Т-во Української Термінології при УММАН, Літні Курси української мови в УНІФУ в Гарварді, тощо. Проф. Чинг-Чунг прийняв до відомо завага учасників наради й просила подати їх на письмі для дальшої акції.

Український музей зараховано до „незвичайних“ музеїв Нью-Йорку

Нью-Йорк, Н. Й. (Б.Ц.). — Центр студій проблем Нью-Йорку при Новій Школі соціальних досліджень щієвсьєни має у своїй програмі курс викладів п. н. „Незвичайний музей Нью-Йорку“. Викладачем є Стивен Мілер, куратор музею Нью-Йорку. Ціна курсу — 65 доларів. Виклади відбуваються щосереди від 5:55 до 7:25 вечора протягом восьми тижнів.

В оголошенні про цей курс сказано, що місто Нью-Йорк має дуже багато різноманітних музеїв, починаючи від технологічних і наукових, до мистецьких, історичних, етнічних тощо. Метою курсу є показати історію, програму і ролі найбільше цікавих і унікальних музеїв міста. В цих музеях відбуваються виклади, під час яких відбуваються дискусії із представниками музею і оглядини виставок, що в той час відбуваються.

До тих найбільших „незвичайних“ музеїв Нью-Йорку зараховано Голографічний Музей, Музей Радіомовлення, Національний Парк (місце народження Теодора Рузвельта) Музей Нью-Йорку, Український

Музей, Новий Музей та інші.

В Українському Музеї лекція відбувається в середу 23-го травня. Викладач курсу С. Мілер в листі до директорки Українського Музею п-ї Марійки Шуст писав: „Включення Українського Музею в програму курсу має велике значення. Він же є одним з найбільше незвичайних музеїв міста Нью-Йорку“.

Якщо йдеться про широку популярність, якою то Український Музей вітається і в англоговному світі, то недавно, бо 4-го квітня цього року надруковано в „Нью-Йорк Пості“ статтю про якнайбільше оригінальні і гарні українські писанки, зроблені за стародавніми традиціями українського народного мистецтва. Газета подає адресу Українського Музею в Нью-Йорку і розклад лекцій та практичних занять із виготовлення українських писанок, що відбуваються в Музеї для дітей і дорослих. Стаття „Нью-Йорк Посту“ ілюстрована великим рисунком, що зображує одиниць українських писанок.

Торнадо нанесло великі шкоди в Тексасі й Оклагомі

Сімур, Тексас. — Біля 100 осіб загинуло, а понад 900 були поранені під час бурі торнадо, яка навістала у вівторок, 10-го квітня, кілька міст на пограниччі стейтів Тексас і Оклагома.

Найбільше потерпіло місто Вічіта Фоллс у Тексасі, де торнадо знищило понад 2,000 домів. В середу вранці, речники шпиталів цього міста ствердили смерть 44-ох осіб, а понад 700 були важко поранені. Тисячі бездомних осіб провели ніч у церквах, банках і кінотеатрах. На допомогу місцевій поліції й пожежній сторожі стейтовий уряд прислав за-

гони Крайової Гвардії та працівників Цивільної Оборони. Крім Вічіта Фоллс торнадо пройшло через міста Вернон, Сімур і Гарролд, захоплюючи площу 8 миль довжини і майже 2 миль довжини. Ці частини Тексасу й Оклагоми часто навішують торнадо, тому вони й відомі під назвою „алея торнадо“.

Посадники знищених міст звернулися негайно до допомогою до федерального уряду, стверджуючи, що пошкодження вносять сотні мільйонів доларів.

Відбулася 51-ша презентація „Оскарів“

Лос-Анджелес. — У понеділок, 9-го квітня, тут відбулася 51-ша з черги презентація нагород Академії Фільмового Мистецтва, т. зв. „Оскарів“, під час якої майстром церемонії був відомий гуморист і конферансьє телевізійної програми „Ди Тунайт Шов“, Джанні Карсон.

Найкращим фільмом 1978-го року визнано фільм „Мисливець на оленів“. Режисер цього фільму Майкл Чіміно теж здобув „Оскар“.

Нагороди „найкращої актриси“ і „найкращого актора“ одержали Джейн Фонда та Джон Войт за їхнє виконання ролей у фільмі „Поворот домі“. Між іншим, сюжети обох вищезгаданих фільмів пов'язані з в'єтнамською війною та впливом цієї війни на їхніх учасників і на їхні родини. „Оскарів“ за найкраще виконання допоміжних ролей здобули актриса Мегі Сміт, яка грала у фільмі „Каліфорнія Світ“, та актор Крістофер Валкен за фільм „Мисливець на оленів“.

Помер відомий український науковець проф. д-р К. Біда

Оттава, Канада. — Коли це число „Свободи“ вже було готове до друку, з Канади наспіла сумна вістка, що тут у середу, 11-го квітня, помер на 63 році життя проф. д-р Константин Біда, визначний український науковець-славіст, автор численних праць, який з 1957 року очолював Відділ слов'янських студій в Оттавському університеті. Проф. Біда народився 24-го вересня 1916 року у Львові. Сту-

лював у Львівському університеті, а ступінь доктора в слав'янських студіях оборонив у 1943 році у Віденському університеті. Похорон відбувся у вівторок, 17-го квітня, на Українському Православному Цвинтарі в Бавнд Бруку, Н. Дж.

Докладніші відомості про життя й творчий шлях св. п. проф. д-ра К. Біди буде подано в наступних числах „Свободи“.

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc., at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

РЕДАГУЄ КОЛЕГІЯ У СКЛАДІ (поазбучно): Любова Колесна, Володимир Левенчук, Зенон Силик, Василь Тершаковець і Євген Федоренко (тепер виконуючий обов'язки голови Колегії).

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Переплата: на рік — \$30.00, на пів року — \$16.00, на 3 місяці — \$9.00. Для членів УНСоюзу 65¢ міс. За кожну зміну адреси — 25¢. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

У Китаї — після відлиги мороз

Недавно, бо ще-тільки в січні цього року, орган китайської Комуністичної партії „Женьмінь Жібао“ великодушно проголосив, що кожний китайець має право на свободу слова й думки та що права людини йдуть впарі з тезами марксизму. Такі й подібні статті з'явилися в інших китайських газетах, очевидно, за благословенням влади, а на мурах будинків Пекіну й Шанхаю зросло число плакатів з гаслами в обороні прав людини та з вимогами змін у суспільстві. Навіть з'явилися статті, в яких критиковано вчення і політику Мао, реабілітовано колишніх членів партії, опосередковано допущено т. зв. „культурної революції“ та свobodно висловлювано погляди про „демократизацію“ суспільства.

Але вже в середині березня, після повороту першого заступника прем'єр-міністра Денг Шіаопінга з устаткованих відвідів ЗСА та після переведення військової „карної експедиції“ у В'єтнам, центральна влада радикально змінила своє ставлення, підвищив любову атаку на дисидентів та гостро засудила прояви свободи думки й слова, назвавши все це „контреволюційною диверсією“. Газета „Женьмінь Жібао“, а за нею й інші, загнали в іншу скрипку, нагадавши про те, що вони „за соціалістичну демократію, а не буржуазну“. За тим скоро прийшла ухвала, знову ж таки не без благословення Денг про заборону плакатів та зустрічей з чужинцями, а згодом і арешти тих дисидентів, які почали свobodно висловлюватися, критикувати бюрократичний апарат, режимну заскорузлість і назидливість.

Більш того, завчивши добре лекції своїх колишніх ідеологічних побратимів з Москви, китайська комуністична верхівка розгорнула кампанію проти студентів, заявляючи, що „їхні місця в класах, а не на вулицях“, проти робітників, інтелектуалів і навіть проти ворожбитів, яких називають „нездоровими пережитками минулого“. Забув Денг, що власне три роки тому на площі Тіан Ан Мен у Пекіні відбулася велика демонстрація проти режиму Мао, в наслідок якої він — Денг — потрапив у неласку та був відлучений від влади аж до реабілітації в 1977 році. Тепер на площі Тіан Ан Мен не можна демонструвати студентам і вивішувати плакати, хоча ще минулого листопада Денг поблажливо приглядався спонтанним проявам зародків демократії.

Знавши китайських відносин та політичних спосередів вказують на різні причини тих радикальних коливань „власть імущих“ у Пекіні. Деякі твердять, що хитрий Денг зумисне створив атмосферу короткотривалої „відлиги“, щоб позбутися політичних суперників та перевести чистку в партії — не так на вершинах, як на низах. Інші вважають, що така атмосфера була потрібна Пекінові для здобуття „американської карти“ напередодні інвазії В'єтнаму. Ще інші не виключають можливості внутрішньої боротьби за владу в межах правлячої верхівки. Найбільш правдоподібною, однак, є припущення, що Денг побачив, що демократизація безпосередньо загрожує режимові та що навіть роками скований наріз стримить до свободи.

У цьому відношенні в історії існує певна закономірність щодо спроб „лібералізації“ тоталітарних режимів, які або гинуть в її конвульсіях, або мусять зашморгувати петлю для свого спасіння. В наслідок такої „відлиги“ в СРСР Союзу прийшли спокатки „приморозки“, а опісля різкий „мороз“ з погроми, які тривають по сьогоднішній день.

Виходить, що й подібно сталося у Китаї: після короткої „відлиги“ прийшли „морози“ під плашмком „демократичного централізму“, тобто повної диктатури партійної верхівки. Виринає питання, чи далішому настанові Пекіну на модернізацію індустрії, сільського господарства і збройних сил йому владствя вдержати мурів ізоляції та „охоронити“ китайський наріз перед впливами „гнилої буржуазії“. Це не дуже владствя Москві, не владствя воно й Пекінові.

Андрій Качор

ІДЕЙНІ ОСНОВИ УКРАЇНСЬКОЇ КООПЕРАЦІЇ В ДІЯСПОРІ

[Доповідь виступає на Кооперативній Конференції Української Світової Кооперативної Ради у часі III СКВУ]

[2]

Вони всі або майже всі, вірили, що народне господарство кожної країни в засади є власністю цілого народу і тому має служити йому ж народом, щоб справедливо задоволювати всі його людські потреби. А це можна досягти тільки при допомозі різного роду добровільних кооперативних об'єднань, при допомозі суспільно-громадської співпраці. Вони ставили перед очима об'єднаних членів якусь точно означену мету і вказували шлях, як цю мету досягти, щоб без особистої шкоди члена кооперативу могли вони жити самі в родині, в громаді і в народі краще, приємніше, повніше, шаліше ніж досі.

Вони не планували робити якусь господарську „революцію“, але при допомозі організованої кооперативної сили вони провадили великі корективи, поправки, в капіталістичній і соціалістичній формі господарства. І завдяки їхній завзятій праці, кооператива у різних демократичних країнах набули характеру соціально-економічного компромісу, бо вона має в своїй природі елементи капіталістичного і соціалістичного устрою. Кооператива об'єднують інтереси своїх членів перед капіталістичним високим, всякою лихою та поневолінням і тим вона подібна до соціалізму, але вона теж у своїй практичній роботі користується з усіх здобутків капіталістичної системи господарства, які потрібні засоби до боротьби з тим же капіталізмом.

Однак було б помилкою нам сьогодні думати, що кооперативний рух це тільки господарський компроміс між продуктом і споживачем, між робітником і працевластцем, між вірником і довжником і т. п. Кооперативний рух це не тільки компроміс своєю виразною ідеєю. Він вже при своєму народженні мав у собі глибоке ідеалістично-християнське підґрунтя. Любов і поміч ближньому, поміч один одному, співпраця для досягнення однієї якоїсь мети. Кооперативний рух закликає своїх членів глибоко віру в свою місію, а саме, що при допомозі кооперативної форми господарства допоможе він людству розв'язати багато спірних соціально-господарських проблем, яких досі не можна було розв'язати при допомозі ані капіталістичної, ані соціалістичної системи господарства.

Цією зброєю воювали „Дніпросоюз“, „Українка“, „Централ“, „Коопцентр“ і всі інші клітини на східноукраїнських землях, як також „Народна Торговля“, „Центробанк“, „Центросоюз“, „Маслосоюз“ і їх підбудови під проводом РСУК на західноукраїнських землях. А головна мета всіх цих кооперативних установ і поодиноких кооператив була: Здвигнути власними силами народу свої кооперативні підприємства і установи для господарських потреб народу, щоб цей наріз став замощеним і незалежним. Наші банки і кредитові кооперативи доклали всіх зусиль, щоб рятувати наших селян-різників і мішан-ремісників від лихварських довгів, даючи їм дешевий кредит на поправу їхніх господарств по селах і поширення варстатів праці по містах.

Між двома світовими війнами, українська коопе-

рація в Галичині, об'єднана під проводом Ревізійного Союзу Українських Кооперативів разом з усіми кооперативними центрами і „Сільським Господарем“ пробували допомагати модернізувати сільське господарство, модернізувати наше село та почала акцію за опанування наших міст торгівлею і промислом під кличем: „Свій до свого по своє!“

Це були ідеї для яких працювала наша кооперативна організація і цією працею здобула собі пошану, довіря і признание цілого українського народу.

Наша місія і наше призначення у вільному світі

Ми, українські кооператори, що опинилися в країнах вільного світу, знаємо і розуміємо, що метою нашої кооперативної праці в країнах нашого теперішнього поселення є: морально і матеріально допомагати безпосередньо своїм членам, а посередньо — цілій українській громаді, поліпшити наш добробут, скріпити нашу господарську базу, потрібну нам, українцям у вільному світі, заспокоїти нашу матеріальні та духові потреби, щоб ми, як окрема національна спільнота серед інших народів, могли краще і певніше взяти в своє господарство і культурні справи у наші власні руки. Це головне завдання всіх українських кооператив у вільному світі, а зокрема кредитових, які тепер є найсильнішими. Ми також знаємо, що наша праця, як кожна допомогова, або самопомогова діяльність, базується на морально-етичних засадах.

І тому, ми кооператори, а зокрема провідники кооперативних установ, маємо право і обов'язок голосити та певніше почати говорити нашої громаді про етику і мораль нашої громадської праці та вимагати від цієї громади ці засади не легковажити, не говорити про них тільки на конгресах і з'їздах, але практично, в ім'я національної солідарності, практично їх примінювати в буденщині, кожного дня, у зустрічі з практичним шоденним життям.

Ми мусимо вимагати від нашої організованої громади повної моральної і матеріальної підтримки, щоб наша громада повністю включилася в наші ряди і користалася з усіх наших господарсько-фінансових послуг, а не тільки зверталася до нас за матеріальною допомогою.

[Продовження буде]

Вступайте в члени УНСоюзу!

Михайло Лоза

СВЯТКУВАННЯ ВЕЛИКОДНЯ

Нерухомі свята — як Різдво — мають свої постійні дати, рухомі — як Великдень і від нього залежні — мають змінні дати. Згідно з прийнятим Церквою звичаєм, Великдень святкується першою неділею після першої весняної повні місяця. Якщо б усіх християн обов'язував один календар, а до того ще однакові обрядові приписи, тоді всі вони святкували б Великдень разом, одної неділі. Але покищо ще існують два календарі й певні обрядові різниці між Церквами.

Різниця між календарями (Григоріанським і Юліанським) виникла ще в 13-й столітті. Така ж різниця в часі й між нерухомими святами — святкованими за одним і другим календарем. Супротиви цього нема проблеми при перерахуванні дат для нерухомих свят з одного календаря на другий, за винятком одного свята, про яке буде мова при кінці цієї статті. Складнішою є справа дат для рухомих свят.

Великдень святкується, як була вже про це згадка, — першою неділею після першої весняної повні. Ось приклад: у 1970 році Великдень за новим календарем припадає на неділю 29-го березня. Весняна повня, значить, в тому році мала місце між неділею 22-го і суботою 28-го березня, за новим — очевидно — календарем. Натомість за старим календарем — це були дні 9-го і 15-го березня. Отже повня, що відбулася в котромусь із тих днів, не була ще весняною, за старим календарем. З Великднем треба було ще пожити до чергової повні, яка наступила в тіжні 19-го-25-го квітня за новим календарем, згідно 6-го-12-го квітня за старим календарем. Великдень із огляду на це був призначений у Східній Церкві, на неділю 26-го квітня, згідно 13-го квітня за старим календарем. Із цього бачимо, що в 1970 році (та й в інших подібних роках) різниця між новокалендарним і старокалендарним Великднями виникла 4 тижні. Бувають випадки, що така різниця має 5 тижнів.

Бувають роки, коли святкування Великодня за обидвома календарями складеться, наприклад, в 1966-му році Великдень святкувався разом: Східною і Західною Церквою. Припав він на неділю 10-го квітня (чи 28-го березня за старим календарем). Це вже було після весняної повні за обидвома календарями, яка тоді настала 5-го квітня (згідно 23-го березня за старим календарем).

Є ще одна есентуальність, а саме: Великдень у Східній Церкві може святкуватися тиждень після Великодня у Західній Цер-

кві. Ось, наприклад: у 1969 році Великдень у Західній Церкві припадає на неділю 6-го квітня, а у Східній — на неділю 13-го квітня (згідно 31-го березня — це за старим календарем). Причиною різниці в даному випадку не є календар, а обряд. Згідно з календарем, Великодні Свята в 1969 році повинні були святкуватися разом в обидвох Церквах — тобто 6-го квітня. Однак, в тому часі припадали також і жидівські свята Пасхи, а у Східній Церкві, до якої належить також і Українська Церква, існує звичай, за яким ця Церква не може святкувати Великодня в часі, коли припадають свята Пасхи. Подібно маєтася справа і в цьому 1979 році. Західна Церква святкує Великдень 15-го квітня, а Східна — 22-го квітня. Великдень не може відбуватися разом, бо на перешкоді стоять свята Пасхи, які в цьому році припадають на час 12-го-19-го квітня.

А тепер поставмо питання: Чому в Українській Католицькій Церкві, яка придержується Східного обряду, вірні, що перейшли на новий календар, святкуватимуть Великдень разом з вірними Західної Церкви — в роках, коли між Великоднем і тижднем різниці? Адже різниця спричинена обрядовим звичаєм! Чому цей звичай перестав обов'язувати новокалендарників, а старокалендарників мають придержуватися його далі? Для всіх вірних УКЦ повинен бути один закон: або всі разом святкуємо Великдень в тих випадках, як щогорічний, або всі переносимо Великдень на тиждень пізніше згідно зі звичаєм Східної Церкви. Чайже всі ми є членами тієї самої УКЦ і ми всі підлягаємо тій самій церковній владі! Було б добре, щоб на цей стан звернули увагу церковні власті і вніесли відповідну, всіх зобов'язуючу, постанову.

При цій нагоді звернемо увагу ще на одну проблему, а саме: На день 22-го грудня (9-го грудня за старим календарем) у нашій Церкві припадає свято Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії. Східна Церква має це свято від давнини. Західна Церква ввела його у свій календар шойно в XIX ст., після встановлення догми про Непорочне Зачаття, і признала для цього свята день 8-го грудня. А наші вірні за новим календарем святкують це свято 8-го грудня, як і члени римокатолицької Церкви, а не 9-го грудня, як велить традиція Східної Церкви. Добре було б церковним властям звернути увагу і на цю проблему.

З НАШИХ БУДНІВ

ХТО ІДЕ: ЗАЛЬМА, ЧИ ЗЕЛЬМАН?

Хто з нас не знає, — чи радше, хто не знає колись в Рідному краю цієї популярної в народі гагілки, що її виводили дітвара на Великдень під церквою (або ще казали „на цвинтарі“), прославляючи Зельмана і „всю його родину“:

„Іде, іде Зельман,
Іде, іде його брат,
Іде, іде Зельманова,
І братова“... і так далі.

Як в народі, так і в етнографії панівною була теорія, що тут мова мовиться про одного з „людських п'явок“ — шинкаря Зельмана з панцизних частів, який мав під своєю контролею ключ до церкви, і на Великдень, з великої ласки та за окремою оплатою, розуміється, відкривав її людям, щоб могли заспівати „Христос Воскрес“ і освятити паску.

Що так воно було в ці зломані ятні часи, коли народ наш томився в пансько-польській неволі — не уявляє сумнію, бо це, так би мовити, історичний факт: сільські шинкарі були тоді „тростинами“ польських панів-дідів і справді носили у своїх халатах ключ до українських домівок молитви. Проте, прочитавши в „Свободі“ (за м. лютий 1978 року) статтю-довідку інж. арх. Івана Жуковського п. з. „З архітектури Західної Буковини“, ви починаєте сумніватися чи так саме історичне тіло мала задана вгорі гагілка про Зельмана.

Ось що пише про це інж. арх. Іван Жуковський, він же колишній голова Літературно-мистецького Клубу в Нью-Йорку:

„Перед слів'янами Буковину заселяли гетти, що вірили в бога сонця, Білбога, що в четвертому сторіччі нашої ери у нас став Дажбогом. Головним богом гетів став пізніше Зальма, у нас — Зельман, пам'ять якого збереглась і досі серед нашого народу в наших гагілках... Гетти вірили в немирущість душі людини, котра після смерті потрапляє до Зальми“.

Ось якими-то окремими дорогами, через Зелено-Буковину, прийшла до нас із глибини віків весняна пісня-гагілка про гетського бога Зальму, що його народ наш „взяв“ та й перехрестив на Зельмана. Буковинцями — інж. Ів. Жуковським належить великий кредит за те, що науково навістив це питання з відповідного боку.

Ікер

Норман Кафік

ПРАВА ЛЮДИНИ ТА СВОБОДА КУЛЬТУРИ

[Промова канадського федерального міністра багатокультурності з нагоди вручення йому почесного докторату в УВУ]

(3)

Права людини також виникають із написаних законів, які керують зв'язками між народами та інституціями. Закони завжди мусять бути введені згідно з конституційними гарантіями. Вони тоді стають гнучкими і в разі потреби, пристосовуються до змін і до нових обставин. Такі закони мусять обов'язково оберігати суспільство так, щоб особиста свобода повні розвинулася для загального добра.

В таких рамках, однак, існує небезпека. Громадяни можуть стати занадто легалістичними по відношенню до прав і рішень, що цілком є допустимим робити все те, що закон їм забороняє. Така ситуація доводить до певних міркувань, подібних до тих, які Солженицін висловив в Гарвардському університеті 8-го червня 1978-го року: „Оборона прав індивідуальних особистостей дійшла до нечуваних крайностей, які роблять суспільство безсилним перед деякими одиницями. Пора вже на Заході оберігати не так права людини, як обов'язки людини“.

Права й обов'язки

Солженицін мав рацію коли сказав, що із кожним правом приходить певний обов'язок. Право свободи слова має у собі обов'язок дозволити це право іншим. Право на вільну пресу без сумніву означає, що ним треба користуватися із відповідальністю супроти людей, повідом-

ляти їх чесно, а не інформувати їх неправильно. Право на особисте життя також визнає право держави оберігати суспільство і навіть для цього, коли треба, вживати відповідних засобів. Право законодавців, які вводять від імені людей, з певністю зобов'язують впроваджувати ці закони в життя. Ті, які зобов'язані підкорятися законам в рівній мірі мають право на те, щоб цей закон оберігав їх.

Права й обов'язки — це дві сторони однієї монети. Якщо законодавці у своїй тяжкій праці знаходять відповідну рівновагу між правами й обов'язками мусять йти на ризик, то нехай цей ризик буде на стороні особистих прав і свобод.

Інерціональне значення

Вільні наші та вільні індивідуальні особистості мають обов'язок підтримувати і заохочувати тих, які не втілюють такою ж волею, в їхньому справедливому прагненні до свободи. Ми, в Канаді, віримо в наш святий обов'язок — використовувати всі порушення свободи людини в межах нашої країни, щоб запевнити найвищий ступінь рівноправності в нашій власній системі. Одночасно ми відчуваємо, що маємо право заступатися за тих, які страждають від нерівноправності, від переслідування й обмеженої волі де б то не було у світі, і ми будемо користуватися цим правом.

Дбати про права людини — це одна річ, а бути діяльним — це друга. Хтонебудь може звернути на себе увагу суспільства, але мудрість каже, що треба вміти дбати так, щоб ефективно починалися до змін.

Уряди мають в руках численні засоби якими можуть добиватися до своїх цілей на міжнародній арені. Існують Об'єднані Нації, білатеральні і багатобічні договори, спільні зусилля із однодумними країнами, дипломатичні й особисті ініціативи. Деякі з цих засобів ефективні в даних обставинах, а другі — ні. Одне ясно — однодумною країною, які співпрацюють, швидше будуть мати ефективний вплив на міжнародні події, ніж коли б діяти окремо.

Ми віримо, що вільні наші мають обов'язок знаходити самі ефективні засоби, щоб піднести до найвищого рівня свободу людини в цілому світі.

В наших стремліннях до даних цілей, ми не можемо забувати, що зобов'язання супроти прав людини, які лише знаходяться на папері, не завжди означають важливий осяг. Справжній прогрес починається тоді, коли права вводяться в конкретну дійсність.

Не існує одного, єдиного способу посувати вперед питання людських прав. Обставини диктують за яку дію треба братися. Навіть якщо можемо міняти час від часу наш загальний підхід до справи, наша рішучість мусять бути стійкою.

Ми беззастанно мусимо вишукувати все більш ефективні можливості поширення введення прав людини. Одного дня, краще буде вжити спокійний дипломатичний засіб, щоб добитися, наприклад, з'єднання розлученої родини. А другий раз, вже треба діяти більш відверто, щоб притягнути світову увагу до даної справи скандального і непростимого, брутального порушення прав людини. Кожний день приносить свій виклик. Іноді нам треба буде вживати лише один спосіб, іноді другий спосіб, а часом обидва одночасно.

Але необхідно, щоб, не зважаючи на те, який спосіб ми вживаємо, ми не перестали діяти з причини боягузтва, залякування або страху висловитися. Джерелом нашої сили і сміливості мусять бути розуміння справедливості нашої мети.

Таке переконання спонукало мене висловитися в Београд такими словами: „Відносини між державами не можуть лишитися непорушними, коли явно бракує пошани до прав людини й елементарної свободи“.

І далі:

„Шлях перед нами ще дуже довгий... поки ми дійдемо до авеню, що істотно гідність людини і її прерогатива знати свої права і діяти відповідно до них є вшановані...“

Свобода культури

На кінець, хотів би сказати кілька слів про свободу культури по відношенню до мого міністерського портфелю.

У вересні 1977-го року мене призначили міністром

відділу багатокультурності і заступником лідера партії в Палаті Громад.

Відділ багатокультурності офіційно почав існувати в 1971 році, тоді коли прем'єр П'єр Елліот Трудо заявив у Палаті Громад, що політика багатокультурності була „найкращим способом забезпечити свободу культури всіх канадців, способом побудованим на принципі справедливості для всіх“.

Із того що я знаю, ніякий інший уряд у світі не має офіційної політики багатокультурності. Джерело її знаходиться в признанні нашої плюралістичної дійсності. Ця політика глибоко вкорінена у вірі в засаду, що всі громадяни рівноправні, а кожний із них є свobodний зберігати свої вартості в канадському оточенні.

Мені здається, що в міжнародному значенні стає все ясніше, що кругозір свободи людини мусять поширитися, щоб охопити і поняття свободи культури.

У Канаді, наша характеристика двомовності і культурної мозаїки довели нас до цього висновку. Ми переконані, що доки ми не будемо готові признати законність права народу на культуру, права на збереження його вартостей, доти народи і наші будуть сперечатися між собою.

Ясно всім, що одна із головних цілей уповноваженого уряду — це створення сприятливих умов, які дозволять б кожному громадянину повністю розвинути в міру своїх вартостей. Якщо держава заперечувала б своїм громадянам такі права, вона явно б обмежувала волю. Культура — це зовнішній вияв внутрішньої духовної вартості; якщо заборонити одиницям і суспільностям берегти такі вартості, то це явно означало б, що їх примушують пристосовуватися до культурних рамок держави чи більшості. У вільному суспільстві такого прийняття неможливо.

Політика багатокультурності в Канаді не тільки признає свободу культури канадцам, але також признає, що різноманітність духовно збагачує її громадян, тим, що дозволяє їм пізнавати багатство культур світу.

Моє завдання як міністра — це створити оточення в нашій спільноті, яке забезпечує дійсне, а не теоретичне

(Закінчення на стор. 4)

С. Гавриша обрано на голову 83. Відд. УНС ім. І. Франка

У неділю, 28 січня 1979 року в залі Дому Окружного Комітету Філадельфійської Окружної відбулися 63-річні збори 83. Відділу ім. Івана Франка. Збори відкрив голова Відділу Петро Тарнавський, а проводила ними президія в особах: Степан Гавриш — голова й Андрій Кушнір — секретар. Присутніх на зборах було 16 осіб. За Управу відбували: голова Петро Ткач, а про загальні відділові справи — секретар Андрій Кушнір. За його словами в звітному році для УНСОУ зібрано членських вкладок на суму 16,149.00 доларів і одночасно придбано до Відділу 21 членів. За Контрольну Комісію звітну голову Івана Кусяна, а по удуленню абсолютної уступаючій Управі й ширшій дискусії приступлено до вибору но-

вої Управи на біжучий рік. Управу обрано в такому складі: Степан Гавриш — голова, пані Текля Мисак — заступник голови, Андрій Кушнір — секретар, Іван Кушнір — заступник секретаря, Анна Козуб — касир, Петро Ткач, Михайло Мисак і Микола Кузевич — члени Управи. До Контрольної Комісії обрано Івана Кусяна на голову, а на членів: Остапа Черепакху та Василя Кушніра.

Присутній на зборах голова Окружної Петро Тарнавський висловив признання Управі Відділу за співпрацю і побажав новообраній Управі успішної праці в ювілейному році УНСОУ.

По нарадах відбулася перекурса-гостина, яку приготувала пані Фаврона Кушнір.

Звернення Видавничого Комітету Творів Романа Завадовича в Чикаго

Рік 1979 назначений „Рокком дитини“. Діти — це майбутність нашої України, що не живемо на землі наших традицій, особливо це розуміємо. Те, що перешеплюємо нашим дітям — віру, мову, культуру, традиції, всі багатогранні цінності української душі — це наш скарб і рівночасно обов'язок.

Окрім теплоти родинного життя й товариства інших українських дітей, найважливішою впливом на наших дітей має книжка. Достаток чи брак цієї української книжки має допомогти чи відсунути значення. У Чикаго створився Видавничий Комітет Творів Романа Завадовича, який накреслює собі два важливі завдання: видати чи радше перевидати деякі твори проф. Романа Завадовича; притягнути й захопити якнайбільше юних читачів до читання українських книжок.

Цей почин виринув із ініціативи Комітету, який займався в 1976 році святкуванням 55-річчя творчості проф. Романа Завадовича. Цей Комітет видав збірку під загальною назвою „Господи Драго“, яка тепер є в продажі та втілюється великим попиту.

У склад Управи новоствореного Комітету ввійшли: голова — Галина Грушечка, заступник голови — Олена Прийма, писар і адміністратор — Роман Завадович, референт і реклами — Олена Матвишин, скарбник — Ігор Прийма, члени: Віра Боднарчук, Марія Ганкевич, Дмитро Грушечкий, Калина Помірко, Роксолана Сацюк та Роман М. Завадович.

Першим завданням нашого Комітету є перевидання творів проф. Романа Завадовича.

Уже три покоління українських дітей росли, слухали й читали твори проф. Завадовича. Багато цих творів вийшли з друку і тепер їх не можна набити. А ці твори передають цінні, вічні цінності душі і благородно впливають на юного читача, бо в них, як це сказав проф. Завадович, „немає сцен злочинності, насильства, жорстокостей, нездо-

рової сенсації та різних несамолюбств“. Достатній доплив українських книжок є кончею й розвою українських вмістей наших дітей. Ось навіть саме недавно вилучили така проблема: в школі українознавства діти дістали завдання прочитати одну книжку (м. ін. пера проф. Завадовича), якої немає в продажі в книгарнях і не можна їх замовити. Єдина розв'язка була позичити одну книжку із знайомих, і не всім це вдалося.

Творчість проф. Романа Завадовича така багата, різноманітна й цінна, що підняти твори до передруку буде нам легко і приємно. Це, що проф. Завадович живе постійно в Чикаго, теж буде у великій мірі сприяти нашій задуманій праці. Будемо старатися оформити передрук в найцікавіший спосіб, щоб захопити юних читачів.

Це приводить нас до нашого другого завдання, яке є багатоманітним, а саме: притягнути й виховати юного читача української книжки.

Засадничо стан дитячої української книжки в наших громадах не є підбадьорливий, на думку деяких — стан уже трагічний. Кожного року розходиться чимраз менше й менше книжкових видань для дітей. Діти, розсіяні модерними розвагами й впливами загального довкілля, читають чимраз менше українських книжок. На думку проф. Завадовича: „Замість тривати надію, треба пізнати ситуацію і боротися з нею“. Це велика праця, і наш Комітет задумує втягнути до співпраці інші організації й навізати контакт зі школами українознавства. Ми намітили цілі низку імпрес, щоб зацікавити дітей і молоді. Плануємо перевести конкурс молодечої творчості пера й рисунків, молодечі літературні вечори, годинні казки,

Олена Матвишин

ВІДКРИТО ПЕРШУ...

(Закінчення зі стор. 1)

Данилова — голову Федеративного міністра багатокультурності — Нормана Кафіка, проф. д-ра Джеймса Гема — президента Торонтоського університету, декана Артура Кругера, декана Якова Спела та Д. Клерінгболла — секретаря Ради Управителів університету.

Д-р Данилів привітав присутніх гостей та голову Центральні Комітету-Українців Канади д-ра С. Радчука з Вінніпегу, д-ра Петра Воробія — віцепрезидента Федерації та професора в Ріджайні, п-і О. Вілліамс — віцепрезидента Федерації з Галіфаксу — Нова Шотландія, о. Боднарчука, який заступав хворого Владика Миколу Дебрину, о. митра П. Хомина та інших почесних гостей.

Д-р Данилів коротко з'ясував присутнім, що для кількох тисяч канадців українського походження, зорганізованих у Федерації Українських Професіоналістів і Підприємців і для цілої української громади, сьогоднішня подія — завершення Катедри Українських Студій, є не тільки вислідом праці попередніх поколінь, але і сповненням бажання сучасного покоління мати можливість студіювати й науково працювати в окремих ділянках українознавства. На думку д-ра Данилова Катедра Українських Студій дасть можливість усім канадцам, незалежно від їхнього походження, познайомитися з багатством іншої культури. Тим самим Катедра Українських Студій матиме позитивні наслідки не тільки на українську науку, але й на майбутність Канади.

Наступним промовцем був д-р Гем, президент Торонтоського університету. Він підкреслив важливість моменту створення цієї Катедри, а також позитивний крок канадського уряду, який за посередництвом міністерства багатокультурності фінансово допомагає засновувати такі ка-

тедри. Він також сказав, що всім присмодно відзначувати цей день, в якому заходи д-ра Данилова й Федерації увінчалися успіхом і створенням Катедри Українських студій, де можна буде вивчати історію й культуру українського народу. Д-р Гем сказав, що роками студіював поезію Тараса Шевченка і вважає її підставою інтерпретації розуміння людських переживань.

Міністер багатокультурності Норман Кафік, промовляючи, сказав, що на його думку, допомога уряду при засновуванні катедри, на бажання окремих груп Канади — це одна з найкращіших праць його уряду. Він теж ствердив, що люди, приїжджаючи сюди з усіх кінців земної кулі, мають повну свободу затримувати свої цінності у всіх аспектах — включно з науковими. Кафік подякував Торонтоському університету, що затвердив Катедру Українських Студій, при своєму університеті, що дасть можливість глибше познайомитися з українською культурою, яка багато допомогла розвитку канадської культури. „Їхня (українська) культура є в небезпеці — сказав Кафік, — і нашим канадцам обов'язком є її захоронити“. Міністер Кафік висловив признання українській громаді в Канаді і її провідникам, що зуміли діло довести до кінця.

При підписуванні документів, перший договір підписала Федерація Українських Професіоналістів і Підприємців із канадським урядом. Підписували д-р Данилів, Євген Зараска та міністер Норман Кафік. Описав міністер Кафік передачу д-рові Данилову чек на 300,000 доларів від канадського уряду, як так зв. „меморіал“ — себто таку суму, яку зібрав на цю ціль громада. Кінцевою сумою на цю ціль має бути один мільйон доларів, відсотки з цього оплачуватимуть професори та інші видатки Катедри. Федерація працює над досягненням кінцевої суми.

Другий договір підписала Федерація із Торонтоським університетом. Підписували д-р Гем — президент університету, Д. Кларінгболл — секретар Ради Управителів університету, д-р Данилів і Є. Зараска.

Після церемонії підписання Євген Зараска подарував міністрові Н. Кафікові на пам'ятку цієї історичної події картину Курлика — „мапу Канади“, а картину Курлика — „Місто Торонто“ вручено д-рові Гемові.

Відтак Ліда Палій представила присутнім студентку мистецької школи Гейлі Наберт, проєкт якої — символ катедри — виграв першу нагороду з-поміж 50 присланих інших проєктів. Символ цей представляє трьох студентів-спудів з Київської Академії ХІІІ сторіччя.

Декан проф. Василь Янішевський закрив офіційну частину коротким словом, звернувши увагу на те, що користі з Української Катедри будуть мати не тільки українська громада, але й Канада й канадці, зможуть бо пізнати ще одну частину своєї спадщини.

Описав Юрій Божик представив молоді студентку-піаністку й композиторку Ларису Кузьменко, яка заграла одну зі своїх композицій — „Елегію“.

Цілу подію накручували телевізійні камери, а радіостанції подали перебіг її на своїх передавачах. Прийняттям закінчення цієї історичної події.

Д-р МИХАЙЛО ДАНИЛЮК

На медичні Темі

Лікарський довідник.

Книжка у твердій темно-зеленій обгорітці із золотими буквами роботи мистця М.Х. ХАЛІВНИЧА. 338 сторінок. Ціна 7.00 дол.

SVOBODA
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07308

Мешканці стейту Нью Джерсі заповнюють 56' стейтеного податку.

Микола Щербак

У Вербницю

Син Господній ішов по землі.
Моя небесним привіляла.
Істелла дорожю юрба
Пальмовим гіллям.

А як прийдеши, Ісусе, до нас
Провісною весною.
Ми постелим блакитний Твій шлях
Золотою вербою.

Ми завітчасм цвітом з лавів
Кожну-кожну степину.
Лави прийди о. Свисте! наші.
У святу Україну!

Про картини проф. Петра Андрусева



Одна із картин проф. П. Андрусева — „Героїчне мистецтво... князь Ігор“

„Героїчне мистецтво... князь Ігор“ — під таким заголовком поміщено відбитку картини нашого відомого мистця Петра Андрусева в газеті „Дейлі Палм Бічер“.

Унікальне мистецтво Петра Андрусева здобуло широкий відгомін, небуденне признання й зацікавлення серед мистецьких й культурних кіл Палм Бічу на Флориді.

Знавець мистецтва й власник багатогранної високої цінності картини, різьб і антиків стародавніх цінностей князь Естергаз був захоплений, оглядаючи фотокартини проф. Андрусева і почав з ним обговорювати можливість для нової композиції — тим разом з життя Атланти.

Славний американський мистець Альфред Річардсон Сімсон, якого великого розміру картини з історичною тематикою є в банках, музеях і в приватних колекціях різних стейтів Амери-

ки, був глибоко зворушений, що мав нагоду особисто пізнати мистця „такого великого формату“, яким є проф. Андрусев. Варто було слухати цікаві розмови обох мистців на теми мистецької творчості; їхні спільні погляди і спільні ідеї. Мистець Сімсон завидував багатому кольориту у проф. Андрусева в тематичній його картині, назвавши їх „Величавим показом“.

Хто мав нагоду побувати у Палм Бічі, в тій локуюсовій місцевості, де під час сезону є згуртовані не тільки представники фінансового, але й політичного і мистецького світу, де на концертних естрадах виступають видатні світові мистецькі сили той знає, що здобути собі тут признання не легко і це дає велике вдоволення і віру в правду своїх мистецьких стрім-лінь.

Іванна Приймоча

Студії в УВУ в 1979 році

ПОВІДОМЛЕННЯ РЕКТОРАТУ УВУ

Літній семестр Філософського Факультету та Факультету Права і Економічних наук починається 2-го липня і триває до 31-го серпня ц. р. Цього року будуть викладати 29 професорів УВУ, 6 професорів-гостей, 3 доценти УВУ та 17 викладачів-докторів філософії і права. Семестральна оплата вносить 800 німецьких марок. Під час семестру можна одержати 9 до 12 кредитів. Студії на УВУ завершуються магістерським, з огляду докторським дипломом.

Педагогічні курси триватимуть 4 тижні, від 23-го липня до 17-го серпня. Викладають 5 професорів УВУ, 1 доцент і 4 викладачі — доктори філософії. Оплата вносить 350 німецьких марок. Учасники цих курсів можуть здобути до 6 кредитів, які, в міру потреби, будуть зараховані в їхні загальні студії. Крім того, студенти на бажання отримують посвідки і транскрипти для інших університетів.

Курси українознавства відбудуться від 23-го липня до 10-го серпня. Вони триватимуть 3 тижні. На них будуть викладати 3 професори, 2 доценти і 3 викладачі — доктори Філософського факультету. Оплата вносить 100 німецьких марок. На ці курси можуть вписуватися не лише студенти, але також учні вищих класів середніх шкіл. Після закінчення курсантів отримують посвідки УВУ.

Ректорат УВУ

УКРАЇНЬСЬКА СВІТЛИЧКА ДОПОМАГАЄ

БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДІТЕЙ.

ВЕЛИКДЕНЬ

В ПАРАФІ
ПРЕСВЯТОЇ
ТРОЙЦІ
В КЕРТОНКСОНІ



ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕнь:

15-го квітня — КВІТНА НЕДІЛЯ —
Божественна Літургія, 9:30 і 11:00 рано.
19-го квітня — СТРАСНИЙ ЧЕТВЕР —
7-ма год. веч.
20-го квітня — ВЕЛИКА П'ЯТНИЦЯ
Плащаниця, 1-ша по пол.
21-го квітня — ВЕЛИКА СУБОТА
Божественна Літургія, 10-та рано.
Свячення пасок в церкві о год. 3-5 веч.
Чин Надгробня, 8-ма веч.
22-го квітня — ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВЕ
Обід — Воскресна Утренья, 8:30 рано
Божественна Літургія, описля
Посвячення пасок
23 і 24-го квітня — Божественна Літургія,
10-та год. рано

о. Антін М. Павлюк
Тел. 826-2864

ІСТОРИЧНА ПЛАТІВКА!



„Живе слово Слуги Божого Митрополита Андрія“ — це єдиний утривалений на платівці запис голосу Великого Митрополита Андрія Шептицького — уривок із його проповіді на Великдень 1939-го року!

На платівці награне також „Плотію“ у виконанні хору Святоуспенської церкви в Львові під управою проф. Р. Орленка-Прокоповича в час Великодніх відправ у 1939 р., та „Псалми Руславої“, музика проф. Б. Кудрика до слів о. М. Шашкевича, у виконанні хору „Прометей“ при парафії св. Володимира і Ольги в Чикаго під управою проф. Р. Андрушка.

Ціна платівки — \$5.00, з пересилкою — \$6.00. Замовляти:

Sts. Volodymyr and Olga, 2245 West Superior Street, Chicago, Illinois 60612

Весь прибуток з платівки — на Фонд Беатифікації Слуги Божого Андрія.

ВЕЛИКДЕНЬ в Українському Селі в Глен Спей, Н. Й. 22-го КВІТНЯ 1979 р.

ПОРЯДОК ВЕЛИКОДНІХ СВЯТКУВАНЬ в Українській Католицькій Церкві СВ. ВОЛОДИМИРА:

Дня 15-го квітня 1979 р. — КВІТНА НЕДІЛЯ
Год. 11-та рано — Служба Божа, Миротворення та роздача шутки-поз.
Дня 19-го квітня 1979 р. — ВЕЛИКИЙ ЧЕТВЕР
Год. 6-та веч. — Страсти ГНІХ.
Дня 20-го квітня 1979 р. — ВЕЛИКА П'ЯТНИЦЯ
Год. 11-та рано — Виставлення Плащаниці.
Год. 5-та веч. — Сповідь, а год. 7-ма веч. — Єрусалимська Утренья.
Дня 21-го квітня 1979 р. — ВЕЛИКА СУБОТА
Год. 9-та рано — Сповідь.
Год. 10-та рано — Служба Божа.
Год. 4-та по пол. — Свячення пасок в залі під церквою.
Дня 22-го квітня 1979 р. — НЕДІЛЯ, ПРАЗНИК СВІТЛОГО ВОСКРЕСЕННЯ ГНІХ
Год. 8:30 рано — Містополуношниця — Ресурекція.
Год. 9-та рано — Воскресна Утренья.
Год. 10-та рано — Божественна Літургія, описля Свячення пасок на подвір'ї біля церкви.
Дня 23-го квітня 1979 р. — СВІТЛИЙ ПОНЕДІЛОК
Год. 11-та рано — Служба Божа.
Дня 24-го квітня 1979 р. — СВІТЛИЙ ВІТРОК
Год. 11-та рано — Служба Божа.

Великоднія перекурса зараз після Церковних Відправ в неділю, 22-го квітня 1979 р. в церковній залі.

Дня 6-го травня 1979 р. заходами Товариства „Розвага“, Спільне Великодніє Свячене в церковній залі в 1-й год. по пол.

Запрошується мешканців нашого Села та околиць, їх родин, та гостей взяти участь у цих наших Великодніх Святкуваннях.

ЦЕРКОВНИЙ КОМІТЕТ

ПРАВНИЧА КОМІСІЯ ІСТОРИЧНО-ФІЛОСОФІЧНОЇ СЕКЦІЇ НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА ім. ШЕВЧЕНКА ТА ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ПРАВНИКІВ у США запрошують на ДОПОВІДЬ

Д-ра ЯРОСЛАВА ПАДОХА

на тему

ЛЕВ ОКИНШЕВИЧ — ІСТОРИК ДЕРЖАВНОГО ПРАВА УКРАЇНИ — ГЕТЬМАНЩИНИ.

3 нагоди появи його книжки Ukrainian Society and Government 1648-1781 у 80-річчя її Автора.

Доповідь відбудеться

в середу, 18 квітня 1979 р., о год. 6-й веч. у великій залі Пластового Дому в Нью Йорку при 144 Друга Авею, 2-й поверх.

ВСТУП ВІЛЬНИЙ.

ПРАВА ЛЮДИНИ...

(Закінчення зі стор. 2)

існування свободи культури. Так само моїм обов'язком є забезпечити право культурних спільнот на існування й заохочувати їх, ввівши, що кожний канадський є вповні признаний в нашому суспільстві як рівноправний громадянин. Ми всі стримимо до рівноправної країни, до країни де такі негативні як упередження, безоглядні односторонні, нетерпимість і расизм зникнуть, щоб дати місце здоровим і позитивним наставленням взаємного респекту і людського взаєморозуміння.

Свобода культури також включає відповідальність. Є очевидним, що коли ми вільно можемо затримати нашу культурну спадщину, ми мусимо що саму свободу передати іншим, щоб і вони могли зберегти й оберігати свою спадщину. Якщо ми вимагаємо пошани від людей, з якими ми живемо в спільноті, лише в імені етнічності, то в такій же мірі мусимо шанувати інших за їхню етнічність.

У канадському контексті, нам не треба шукати збереження нашої культури у відокремленні від загальної спільноти, чи в культурній ізоляції. Ми мусимо в собі знайти смисловість, щоб вийти в головну струму суспільного життя і тоді старатися втримати нашу цінність в цьому загальному контексті — інше, головні спільноти можуть ставитися негативно до такого збереження прав на культуру і відкинути його.

Утримання культури в інтегрованому суспільстві дозволяє робити більш позитивні внески. І ми як громадяни можемо повністю зіграти свою роль у збагаченні цілого нашого суспільства.

Таку політику свободи культури не тільки потребують в нашій країні — цілий світ відчуває її потребу і необхідність. Треба лише переглянути людську історію, щоб переконатися в тому, що одним із великих нещастя — це бажання однієї культурної групи домінувати над другою. Спроба заставити інших підкоритися даним цінностям і традиціям виникає з несприятливих наставлення про перевагу однієї культури над другою.

Війни мають різні історичні причини, але виглядає, що між ними існує спільний знаменник — нетерпимість супроти тих, які є іншими.

Якщо світ має вижити, якщо ми маємо добитися колись тривалого миру, то все це не може існувати без признання різноманітності світу, без признання правдивої рівноправності всіх народів світу, без того щоб прийняти, що кожна культура і кожна традиція мають спільні цінності, що кожний із нас може один від одного дещо навчитися і що ми всі з цього скористаємося.

Ми мусимо змагатися до такого світу, де індивідуальні особи будуть шанувати одна одну, де уряди будуть працювати на користь своїх народів. Змагатися до такого світу, в якому збагнем, що обмежені розміри нашої планети диктують нам необхідність жити всі разом у мирі, рівнини перед Богом і людьми.

Дозвольте мені закінчити і ще раз подякувати за ту честь, яку Ви мені нині зробили. Нехай Бог береже Вас і допомагає Вашій справі!

„СТРАСТІ ХРИСТОВІ“

ВАСИЛЯ КУРИЛИКА

- Альбом із 162 репродукціями в повному кольорі;
- Чудове подарункове видання для своїх і чужинців;
- Тексти: українською, англійською і французькою мовами.

ЦІНА З ПЕРЕСИЛКОЮ: \$ 35.00

Замовлення з чеком слати до:

NIAGARA FALLS ART GALLERY & MUSEUM
QUEEN ELIZABETH WAY, R. 2
NIAGARA FALLS, ONT., CANADA
L2E-6S5

НАУКОВО-ДОСЛІДНЕ ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКОЇ
ТЕРМІНОЛОГІЇ (НДТУТ) видає

ПРАВОВИСНИЙ СЛОВНИК

УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ

за ред. Я. Рудницького і К. Церквичка,
близько 65 000 слів, 800 ст. друку, тверда обкладинка, в полотно, ціна \$18.00 + порто, але його можна набувати за ПОКЕРТ-ВОЮ-ПЕРЕДПЛАТОЮ \$12.00 (в Канаді — \$14.00) плюс порто до часу появи з друку. Ще можна набути „СЛОВНИК СИНОНІМІВ“, 220 ст., та „опр.“ за \$7.50 (замість \$10.00). Домаг. проспектів. НДТУТ не аналізує словників без замовлення. Писати на адресу:

RESEARCH SOCIETY FOR UKRAINIAN TERMINOLOGY, INC.
c/o N. Hawrylo, Attorney at Law
34 East 7th Street, New York, N.Y. 10003

HNIZDOVSKY

WOODCUTS, 1944 - 1975

A Catalogue Raisonné by ABE M. TAMIR, Jr. with a foreword by PETER A. WICK
and an autobiographical essay by JACQUES HNIZDOVSKY
Price: \$25.00 hard bound. Postage and handling one dollar.
New Jersey residents add 5% sales tax

SVOBODA BOOKSTORE

30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07303

„БЛИСКУЧЕ
ЧОРНЕ МОРЕ“

Ялта — чудовий крим!

В 1954 р. історичний Крим став частиною України — познайомтеся з одним з найкращих відпочинкових курортів у цілому світі!

і ще включено

ЛЬВІВ • ТЕРНОПІЛЬ • КИЇВ •

КАНІВ • ВАРШАВА

Чудесна 16-денна подорож матиме 2 ВІДТІЗДИ з Нью Йорку

Також маємо 12 інших подорожей в Україну.
По точнішій інформації, повне листування наших тур, та карту України телефонуйте, або пишдіть до
ДМИТРА чи МАРІЇ ГОРБАЙ, власники:

15-го ЛІПНЯ \$1435.00
19-го СЕРПНЯ \$1435.00

SCOPE TRAVEL, Inc.

192-12 Northern Blvd., Flushing, N.Y. 11358
Phone: (212) 357-5400 day or night
New York City

НАФТОВІ ФІРМИ...

(Закінчення зі стор. 1)

кошти вживаного ними пального.

Признаючи, що нафтові корпорації належно поведуть гостру кампанію проти податку на їхні надлишки в приходах. Президент висловив переконання, що Конгрес так схвалить цей податок, бо американський нарід не може поносити додаткових витрат за нафтові продукти, і не мати жадної користі з того.

Щодо поступового злізання урядової контролю над цінами нафти, то Президент вважає, що цей крок має заохотити продуцентів збільшити продукцію, що в майбутньому фактично спричинить до зменшення цін.

Але вже минулого вівторка ряд сенаторів, під проводом демократичного сенатора Генрі Джексона із стейту Вашингтон, внесли законопроект, який забороняє Президенту усеїну контролю над цінами американської нафти. Ці законодавці твердять, що ліквідація контролю не спричинить до розв'язки енергетичної проблеми, а тільки погіршить інфляційний стан у країні.

Під час пресконференції Картер повідомив, що призначив Джея Рокфеллера, губернатора Західної Вірджинії, на голову федеральної Комісії для справ вугілля. Ця Комісія має за завдання встановити найкращі способи більшого використання цього роду пального та зменшити вживання нафти.

Він теж поінформував, що незабаром встановить комісію, яка перевірить причини недавнього випадку.

„СВОБОДА“

заангажує негайно на постійну працю:

ПОМІЧНИКА

до експедицій газети

і ПРЕСМЕНА-ДРУКАРЯ

Добрі умови праці і бенефіти.

Голоситесь особисто —

СВОБОДА

30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302

**ФУТРА
КОЖУХИ
ШКІРЯНА ОДІЖ**

Шкисмо з найліпшої якості шкіри, які вибирають найбільш досвідчені кушнірі.

Різні фасони чоловічі і жіночі шкисмо на міру, як також маємо готові кожухи. При закупі додаємо ТЕПЛІ РУКАВИЧКИ.

Дуже приступні ціни. Прийдіть і огляньте наші фасони.

GOLTEX CO. 20 First Ave. N.Y.C., N.Y.
Tel.: (212) 533-7236

Відкрито 7 днів в тиждень, від 10-6-01 веч.

М'ЯСО І КОВБАСНІ ВИРОБИ

за німецьким виробом для смаку.

Вироби у власній фабриці ковбас.

ТІЛЬКИ ОДНА ЯКІСТЬ — НАЙЛІПША.

яку найліпше люблять господині і цілі родини.

Зайдіть до найближчої крамниці KARL EHMER.

KARL EHMER PORK STORE

Головна крамниця:

63-35 Fresh Pond Road Ridgewood-Brooklyn, N.Y.

Філії крамниць в Нью Йорку і поза містом.

- ДЕ КУПИТИ ПОДАРКИ НА УКРАЇНУ?
- ДЕ Є ВЕЛИКИЙ ВИБІР ТОВАРІВ?
- ДЕ Є НАЙКРАЩА ЯКІСТЬ?
- ДЕ Є ПРИСТУПНІ ЦІНИ?
- ДЕ Є ФАХОВА І СОЛІДНА ОБСЛУГА?

В УКРАЇНСЬКІЙ КРАМНИЦІ

DELTO GIFT SHOP, INC.

Zenon Iwanucki

146 First Avenue New York, N.Y. 10009
(Bet. 8th & 9th Sts.) Tel.: (212) 533-2906

ДЕЯКІ ТОВАРИ НА ВИПРОДАЖ ПО НИЖЧЕ ЦІН ЗАКУПУ!!!

Масло на складі: хустки і шалики різного роду і розмірів. Свєтери — жіночі, мужські і дитячі. Близьки різного роду. Спеціальність: СВЄТЕРИ І БЛЮЗКИ З УКРАЇНСЬКИМ ВЗОРОМ. Шкіряні куртки. Капи та дивани на стіну, імпортовані з Еспанії, Італії і інших держав. ШТАНИ І МАРИНАРКИ „ДЖІНСИ“ (Jeans). Нитки ДМЦ. Панама, юта і канва. Різні взори обрусів, доріжок і серветок. Друкований матеріал на подушки і драперії. Свідів воєнне жіноче білля, „пенти гоє“ і пончохи з Німеччини. Золоті малі тризуби з ланцюжками, наліпки на авто і т. п. ВЕЛИКИЙ ВИБІР КЕРАМІКИ І ІНКРУСТОВАНИХ виробів з дерева!!!

Маленькі подарки на весілля від молодой.

СВІЙ ДО СВОГО!!!

• REAL ESTATE •

НА ПРОДАЖ

ЗЕМЛЯ

в Українському Селі у Глен
Спей. Дуже дешево.
Тел. по 6-й год. веч.
(914) 856-8887

Кергонксон, Н. Й.

ХАТА

В доброму стані, 4 спальні, на
1/2 акр. землі, близько пошти
і скелів. \$33,000.00.
Тел. (914) 626-7412

1. Mohican Lake — 100' lakefront with

1 1/2 story home. Asking \$35,000.

2. Remodeled 2 story home on 1 1/2 acres

— Glen Spey area. \$19,500.

3. New 1 1/2 story modern home on .65

acres — lakefront. \$50,000. (Beautiful

large non-motor boat lake).

4. Year round home with green house, 2

separate rentals, barn, 6 acres, fruit

trees, brook. Asking \$60,000.

5. 4.5 lake front acres.

JANITH B. VOGT

Rt. #55, Eldred, N.Y. 12732

(914) 557-8177

ПРОДАЄТЬСЯ

ОДНОРОДИННА ХАТА

на ФЛОРІДІ в ОСАЛА.

Хата в дуже доброму стані,
тверда дубова підлога, покриття
карпетом, дах покритий цементною
даховою, наріжна хата, 124 x 124 ft. Продає власник,
хата має центральне опі-
вання і охолодження. Зашіка-
вешин, прошу звертатися до
власника, а я подам усі потріб-
ні інформації.

Anastasia Sidulak

5725 N.E. 15th Avenue

Ocala, Florida 32670

Tel. (904) 629-0927

В УКРАЇНСЬКІЙ СЕКЦІЇ

в ELDRED, N.Y.

Є ще кілька будівельних лотів

по 4 тисячі, положені при міс-
ській дорозі, недалеко церков,
Українського Села та оселі
Верховина. Ціни від травня
будуть підвищені на 10%.

(914) 557-8741

(ECONO-HOMES, CONSULTING)

НЬЮЙОРКСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС
ТА НІМЕЦЬКІ СПЕЦІАЛЬНОСТІ

SCHALLER & WEBER

Цім якостей — Різні м'ясні вироби, свіже м'ясо
до варення і печення, ковбаски, шинки.

13 ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ 13

NEW YORK — 1854 2nd Avenue (85-86 Sts.)	TR 9-3047
RIDGEWOOD — 56-54 Myrtle Avenue	VA 1-7088
ASTORIA — 28-28 Steinway Street	AS 4-3210
FRANKLIN SQUARE, LI. — 981 Hempstead Pk.	487-7877
FLUSHING — 41-06 Main Street	HT 5-2552
FLORAL PARK, LI. — 259 — 17 Hillside Avenue	348-6116
EAST NORTHPORT, LI. — 250-A Lark Field Rd.	(516) 787-0801
WHITE PLAINS, N.Y. — The Cheese Pitt, 200 Hamilton Avenue	(914) 946-0226
NANUET, N.Y. — Nanuet Mall Shopping Cent., Route 59	(914) 623-4265
DANBURY, Conn. — Danbury Gourmet, 296 Main Street	(203) 744-6857
NORWOOD, Mass. — Meat and Wursthaus, 101 Central Street	(617) 769-2895
WAYNE, N.J. — 1234 Willowbrook Mall	(201) 785-0542
FARMINGTON, Conn. — Hans and Fritz Deli, 270 Farmington Ave.	(203) 677-7000

КОЛИ ХОЧЕТЕ ВИСЛАТИ

ПОСИЛКУ-ДАРУНОК ДО СССР

ПОКОРИСТУЄТЬСЯ ПОСЛУГАМИ ШИРОКОВІДОМОЇ ВСІМ ФІРМИ

PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, INC.

(Licensed by Vnesheposyltorg)

EXECUTIVE OFFICE

1776 BROADWAY NEW YORK, N.Y. 10019 Tel.: 581-6590 1581-7729

Вислани тільки через наші відділи посилки доставляється на призначену адресу в найкоротшому часі. Доставка посилки гарантована. Належне мито оплачується тут у наших крамницях і відберіть НЕ ПЛАТИТИ НІЧОГО. При конторах фірми є склади з різними одяговими товарами, харчовими продуктами, шкірами на обуту і т. п. по дуже низьких цінах.

PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, INC.

За додатковими інформаціями, звертайтеся до головного бюро

або до одного з наших відділів

Відділи відчинені щоденно від 9 год. ранку до 6 вечора

По суботах і неділях від 9 ранку до 4 по пол.

НАШІ ВІДДІЛИ

BROOKLYN, N.Y. 11218 — 485 McDonald Avenue	633-0090
NEW YORK, N.Y. 78 Second Avenue	OR 4-1540
NEW YORK, N.Y. 10003 — 324 East 9th Street	(212) 475-7430
SOUTH RIVER, N.J. — 41 Whitehead Avenue	CL 7-6321
PHILADELPHIA, Pa. 19123 — 1013 N. Marshall Street	(215) WA 5-8878
ALLENSTOWN, Pa. — 126 Tilghman Street	HE 5-1654
LOS ANGELES 4, Cal. — 159 So. Vermont Ave.	DU 6-8550
CHICAGO 22, Ill. — 1241 No. Ashland Avenue	HU 6-2818
CHICAGO, Ill. 60629 — 2608 West 69th Street	(312) WA 5-2787
CHICAGO, Ill. 60609 — 1855 W. 47th St	FR 6-6755
BALTIMORE, Md. 21231 — 1828 Fleet Street	DI 2-4240
DETROIT 12, Mich. — 11601 Jos. Campau Avenue	365-6780
RAHWAY, N.J. — 47 E. Milton Avenue	381-8800
SYRACUSE, N.Y. 13204 — 515 Marcellus Street	475-9746
CLEVELAND 13, Ohio — 1028 Kenilworth Avenue	PR 1-0696
HAMTRAMCK, Mich. — 11339 Jos. Campau Avenue	365-6740
FOREST HILLS, N.Y. 11375 — 69-40 Fleet Street	TX 5-0700
PHOENIX, Ariz. 85027 — 22047 N. Black Canyon Hwy	(602) 942-8770
SILVER SPRING, Md. — 1002 Kennebec Avenue	(301) 589-4464
MIAMI BEACH, Fla. 33139 — 1201 — 17 Street	(305) 673-8220
LAKEWOOD, N.J. 08701 — 234 Second Street	363-0494
HERKIMER, N.Y. — McKennan Rd.	(315) 866-3939

ПРОВЕДІТЬ СВЯТОЧНО, РОДИННО,
СПОКІЙНО, ВЕСЕЛОВЕЛИКОДНІ СВЯТА
на СОЮЗІВЦІ

Після Торжественних Служб Вожих та священя пасок

СПІЛЬНЕ ТРАДИЦІЙНЕ
ВЕЛИКОДНЕ СІДАННЯ

- Знаменита нагода для працюючих господинь прийняти на готове.
- Замовляйте місця на СОЮЗІВЦІ — КЕРГОНКСОН, Н. Й. Тел. (914) 626-5641.
- ПРОВЕДІТЬ ЦІ СВЯТОЧНІ ДНІ ДАЛЕКО ВІД ГАМОРИ МІСТА, СЕРЕД ЗЕЛЕНІ ВЕСНИ, ЧИСТОГО ПІРСЬКОГО ПОВІТРЯ.

НЕМА ТО ЯК НА СОЮЗІВЦІ!

STARK Company
DEPARTMENT STORE
48 East 7th St.
Tel. GR 3-3846, New York, 10003

ЧУДОВІ ПИСАНКИ, величезні картки та багато гарних дарунків одержите в Ару.

Найкраще місце на прийняття бенкетів, банітин, хрестин, товаришів, зустрічей, поминальних і на всі нагоди.

HOLIDAY INN
of Somerville

US Route 22 (E. Bound)

BRIDGEWATER, N.J. 08807

• Тел. (201) 526-9500, в українській мові 201-526-1888

• Власник українців та під українським зарплатом.

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, станично на цвинтарях св. Антії в Бавид Бруку і св. Духа — відома со-
лізна фірма

K. M. KARDOVICH

CONSTANTINE M. KARDOVICH

CYPRESS

HILLS MONUMENTS

800 Jamaica Avenue

Brooklyn, N.Y. 11208

Tel. (212) AP 7-2332

Відкрито в кожний день, в суботу, включно, від 9-5 по пол.,
в неділю 10-4 по пол.

На бажання і для вигоди клієнтів, радо заведемо до Вашого дому з проєктами і порадами.

• HELP WANTED •

ПОШУКУЄТЬСЯ

ЧОЛОВІКА або ЖІНКУ

на позицію БАРТЕНДЕРА

Досвід неконечний, навчимо.

УСВТ Чорноморська Січ,

Ньюарк, Н. Дж. Голоситесь

телефонічно в час 5:30-6:00 кож-

ного вечора —

(201) 373-8783

• FUNERAL DIRECTORS •

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК

Займається Похоронами

в BRONX, BROOKLYN,

NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

КОНТРОЛЬОВАНА

ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N.Y.

ORegon 4-2568

LYTWYN & LYTWYN